



Manual para los padres



División de Servicios a Jóvenes y Familias



La División de servicios a jóvenes y familias (Division of Youth and Family Services, DYFS) es la agencia del bienestar y protección de niños en Nueva Jersey dentro del Departamento de Niños y Familias (Department of Children and Families). Su misión es garantizar la seguridad, la estabilidad y el bienestar de los niños y brindar apoyo a las familias. Según lo ha establecido la ley estatal (Título 9 y Título 30), DYFS debe investigar todos los informes de abuso y maltrato infantil.

Ser padres es una experiencia gratificante, pero no siempre es fácil. Cuando surgen problemas en una familia, frecuentemente son los hijos que son afectados a nivel físico y emocional. Desafortunadamente, algunos padres no saben a dónde obtener ayuda para sus hijos o para ellos mismos. Este manual fue escrito para explicar el rol de los trabajadores de DYFS y de otros empleados que trabajan en equipo para asistirle a usted y a su familia. DYFS reconoce que éstos pueden ser momentos difíciles para usted y su familia. Le podrán surgir muchas preguntas, por lo tanto, hable libremente con su trabajador sobre sus preocupaciones en cualquier momento.

Por favor de acordarse de que nuestro objetivo es garantizar la seguridad y el bienestar de su hijo.

Información sobre su oficina local:

Nombre del trabajador: _____

Teléfono: _____

Nombre del supervisor: _____

Teléfono: _____

Dirección de la oficina local: _____

Teléfono: _____

¿Por qué me ha visitado un trabajador de DYFS?

Un trabajador ha visitado su casa porque DYFS recibió un informe indicando que posiblemente su hijo ha sido abusado o maltratado, o que es posible que corra el riesgo de ser abusado o maltratado. La ley requiere que cualquier persona con un motivo razonable para creer que un menor ha sido abusado o maltratado le informe la situación a DYFS. Se prepara un informe en nombre del menor; este informe no se hace en contra de los padres o de una familia.

¿Qué es el abuso o maltrato de un niño?

El abuso o maltrato de un niño es un daño serio o el riesgo de un daño serio causado o permitido por un padre, una persona encargada del cuidado del niño, o cualquier persona responsable por el bienestar del niño.

¿Qué sucede si no deseo que un trabajador investigue a mi familia?

En la mayoría de los casos, las familias cooperan con DYFS durante el proceso de la investigación. Sin embargo, a veces hay familias que no están dispuestas a hablar con un trabajador. Es necesario que comprenda que lo visitamos porque nos preocupa su hijo y su familia. Durante la investigación, DYFS debe reunirse con los padres y con todos los menores del hogar. Si una familia se niega aceptar una visita en su casa, o de cualquier otra manera impide que el trabajador vea a un menor, DYFS podrá solicitar la asistencia de la policía o de un tribunal.

¿Quién hizo el informe?

Por ley, DYFS no puede revelar la identidad de la persona que hizo el informe. El trabajador será lo más específico posible al relatar los detalles del informe. Recuerde que el trabajador ha visitado su hogar para garantizar la seguridad y el bienestar de su hijo. Una vez que el trabajador concluye la investigación, usted recibirá una carta notificándole los resultados de la investigación.

¿Se llevarán a mi hijo del hogar?

En la gran mayoría de los casos, esto NO ocurre. De hecho, la mayoría de los menores asistidos por DYFS permanecen en sus hogares. Nuestro objetivo es asegurar la salud y el bienestar de los menores y ayudar a los padres cuidar a sus hijos en su propio hogar. A menos que su hijo se encuentre en peligro de sufrir un daño, trabajaremos con su familia para elaborar un plan que permita mantener a su familia unida.

Si es necesario remover a su hijo fuera de su hogar, DYFS podrá solicitarle que identifique a los amigos o miembros de su familia que pueden hacerse cargo del cuidado de su hijo. En los pocos casos que DYFS determina que un menor sufre un daño o corre un riesgo inmediato, le solicitaremos al tribunal autorización para remover al menor y colocarlo en forma inmediata con un miembro de su familia o en un hogar de crianza. En casos de emergencia, DYFS puede remover a un menor antes de obtener la autorización del tribunal. Pero será necesario presentarse ante el tribunal para solicitar una autorización dentro de un plazo de dos días a partir del removimiento del menor. Recuerde, si su hijo es removido de su hogar para garantizar su seguridad y bienestar, nuestro objetivo es que el menor regrese lo antes posible cuando sea seguro que lo haga.

¿Presenta DYFS cargos criminales?

NO. DYFS no presenta cargos criminales y no tiene la autoridad para efectuar un arresto. Sin embargo, en casos determinados como informes de abuso sexual, heridas físicas serias o muerte de un menor, la ley exige que DYFS notifique la Oficina del Fiscal del Condado, quien tiene la autoridad para presentar cargos criminales.

¿Qué sucede durante una investigación?

El trabajador recolecta información sobre el informe de abuso o maltrato a través de conversaciones con usted y con los miembros de su familia. El trabajador debe ver a todos los menores que viven en su hogar, en particular al menor por el cual se presentó el informe. El trabajador

también deseará hablar con un maestro de la escuela, el pediatra, un consejero escolar del menor o con cualquier otra persona que pueda suministrar información relevante. También usted podrá dar a conocer al trabajador los nombres de otras personas que usted conozca, como un miembro del clérigo o un vecino. Estas entrevistas con su familia y con otras personas importantes componen la base de la investigación del trabajador.

Durante el primer contacto con usted y en el transcurso de su colaboración con DYFS, el trabajador evaluará la seguridad del menor bajo su cuidado. Si se identifican factores de seguridad, se le solicitará que tome medidas para garantizar la seguridad del menor y que firme un Plan de protección de seguridad (Safety Protection Plan).

Todas las familias tienen fortalezas. Si DYFS trabaja con su familia, usted y el trabajador identificarán sus fortalezas. Juntos, crearán un plan basado en sus habilidades y fortalezas utilizando los servicios de apoyo disponibles para garantizar la estabilidad y seguridad de su familia.

La participación activa de su familia en el desarrollo de un plan de casos le permite comunicar los pasos y soluciones que mejor se adaptarán a las necesidades de su familia. El plan de casos se revisa cada vez que cambian las necesidades de su familia o cada seis meses como mínimo.

¿Qué tipo de servicio o ayuda ofrece DYFS a las familias?

DYFS ofrece una variedad de servicios ya sea en forma directa o a través de otras agencias. El trabajador le explicará éstos y otros servicios específicos disponibles en su comunidad, entre los cuales se incluyen:

- ▶ Administración de casos
- ▶ Servicios de asistencia familiar como desarrollo de habilidades para padres, asesoramiento, cuidado infantil y otros servicios terapéuticos.
- ▶ Servicios de salud de la conducta infantil
- ▶ Servicios de salud mental

- ▶ Servicios de violencia doméstica
- ▶ Tratamiento para el abuso de sustancias
- ▶ Información y referidos a otras agencias comunitarias y estatales
- ▶ Hogar de crianza y cuidado residencial
- ▶ Adopción y custodia legal para parientes

Es posible que los padres sean responsables de colaborar para cubrir el costo de los servicios y se les solicitará que suministren información sobre sus ingresos. **No se negarán los servicios necesarios si los padres no pueden con los gastos.** Muchas familias han sido elegibles para recibir servicios gratis.

¿Cuáles son mis responsabilidades y derechos?

Sus responsabilidades son:

- ▶ Brindar un hogar seguro y cariñoso a su hijo.
- ▶ Mantener a su hijo económicamente. (Si su hijo se coloca en un hogar de crianza se hará un informe para la agencia de mantenimiento de niños).
- ▶ Comunicarle al trabajador las fortalezas que considera en su familia y también ayude a identificar los recursos que pueden generar fortalezas y respaldo para su familia.
- ▶ Comunicarle al trabajador los desafíos que considera en su familia y cómo le gustaría resolverlos.
- ▶ Trabajar en equipo con el personal de la División sobre los planes y las tareas necesarias para fortalecer a su familia.
- ▶ Comunicarle al trabajador los cambios importantes en su vida (dentro de siete días), como cambios de dirección, número de teléfono, personas que viven con su familia, estado por unión civil o matrimonio y cualquier otro cambio que pueda afectar a su familia o a su plan de casos.
- ▶ Suministrar la información necesaria para recibir los servicios adecuados, incluso información financiera.

Sus derechos incluyen, entre otros, los siguientes:

- ▶ Conocer por qué DYFS esta implicado con su familia (revelación completa).
- ▶ Conocer qué espera DYFS de usted y de su hijo.
- ▶ Aceptar o rechazar los servicios que no son solicitados por orden judicial.
- ▶ Conocer qué servicios puede y podrá brindar DYFS a su familia.
- ▶ Solicitar los servicios de un intérprete profesional (si el trabajador de DYFS no habla su idioma) de forma gratis.
- ▶ Consultar con un abogado por cuenta propia en cualquier momento y ser representado por un abogado que usted elija o es designado por el tribunal al presentarse ante el tribunal por procesos relacionados con su hijo o con sus derechos como padre.
- ▶ Solicitar una resolución de conflictos cuando no esté satisfecho con las decisiones realizadas por DYFS (las decisiones por orden judicial no son sometidas a la resolución de conflictos).

¿Qué sucede después de una investigación?

Usted recibirá una notificación escrita dentro de los 45 días. DYFS determinará si el informe es "infundado" o "probado". "Infundado" significa que DYFS **no** encontró evidencia de que el menor sufrió un daño o corrió un riesgo considerable de sufrir un daño por parte de la persona a cargo de su cuidado. DYFS no seguirá trabajando con su familia a menos que usted ya haya abierto un caso con DYFS o si solicita los servicios en forma voluntaria. Si se realiza un nuevo informe, se iniciará una nueva investigación.

"Respaldado" significa que DYFS encontró evidencia de que el menor sufrió un daño o corrió un riesgo considerable de sufrir un daño por parte de la persona a cargo de su cuidado. El trabajador continuará brindando servicios a su familia según el plan del caso.

Su caso se cerrará cuando sus hijos estén seguros y la situación de su familia haya mejorado. En otras palabras, DYFS cerrará el caso cuando los objetivos de su familia se cumplan y se realicen los cambios necesarios.

¿Es posible estar en desacuerdo con la decisión de la DYFS?

Sí. Si usted no está de acuerdo con una decisión, primero debe notificar al trabajador y a su supervisor sobre su desacuerdo. Si su falta de acuerdo no puede resolverse, notifique al supervisor de asistencia social y luego al gerente de la oficina local. Si aún no puede resolver el problema, podrá contactarse con la Línea de acción de la División al:

1-800-331 DYFS (3937)

Tiene derecho de apelar algunas decisiones determinadas por DYFS dentro de 20 días de recibir una notificación escrita. (No tienes que ir a la oficina local de DYFS primero). Un ejemplo sería una decisión indicando que hay evidencia de abuso contra usted o una decisión sobre servicios proveídos por DYFS. Usted puede apelar y solicitar una acción administrativa a través de la Oficina del Juez de Leyes Administrativas.

Para pedir una acción administrativa en escrito, hágalo a:

***NJ Department of Children and Families
Administrative Hearings Unit
PO Box 729
Trenton, NJ 08625-0729***

Si considera que DYFS lo ha discriminado debido a una discapacidad, le solicitamos que se comunique con el personal de supervisión de la DYFS. También podrá presentar una queja a:

**NJ Department of Children and Families
Legal Affairs
Americans with Disabilities Act Coordinator
PO Box 729
Trenton, NJ 08625-0729**

¿Cómo puedo contactarme con DYFS?

En la primera página de esta guía, su trabajador social le ha anotado la dirección y el número de teléfono de la oficina local que servirá a su familia. Su oficina local se encuentra abierta de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. todos los días.

Después de las 5:00 p.m. y los feriados y fines de semana, si tiene alguna inquietud sobre la seguridad de un menor o cualquier otra emergencia, puede llamar a la Línea directa de abuso y maltrato infantil (Child Abuse/Neglect Hotline) al **1-877 NJ ABUSE**.

¿Existen otras agencias o líneas directas que brindan ayuda a las familias que lo necesitan?

Además de DYFS, existen otras organizaciones que pueden brindar asistencia a su familia. Su trabajador le ayudará a identificar los recursos en su comunidad.

La siguiente página incluye una lista de algunos números telefónicos que le pueden ser útiles.

Agradecemos al Departamento de servicios sociales de Massachusetts por compartir ideas de su Guía para padres sobre servicios de protección de menores.

Línea Directa Para el Abuso Infantil
1-877 NJ ABUSE
(1-877-652-2873)
TTY 1-800-835-5510

Cualquier persona que tiene una causa razonable para creer que un niño ha sido maltratado o descuidado tiene una responsabilidad legal para reportarlo a la División de Servicios a Jóvenes y Familias. Las llamadas se pueden hacer anónimamente.

Línea de Ayuda a Familias
1-800- THE KIDS
(1-800-843-5437)

Si se siente estresado llame para hablar anónimamente con un voluntario capacitado que le podrá proveer apoyo y referirlo a recursos en su comunidad.

Servicios de Salud de la Conducta Infantil
1-877-652-7624

Llame a este número para información sobre los servicios para familias, niños y adolescentes que tienen problemas emocionales y retos de conducta.

Línea Directa Para Casos de Violencia Doméstica
1-800- 572 SAFE (7233)

Llame a este número para información sobre la violencia doméstica y los servicios en su comunidad.

Línea Directa Para Adicciones de Nueva Jersey
1-800- 238-2333

Llame a este número para obtener información y referencias sobre el tratamiento de abuso de sustancias.

Red Estatal de Defensa de Los Padres (SPAN)
1-800- 654-SPAN (7726)

Esta organización ofrece apoyo a los padres y proveedores de cuidado para asegurar un desarrollo saludable y la educación de los niños y jóvenes, y aboga por los derechos de los padres.

Línea Directa Automática de la Asociación de Abogados de Nueva Jersey
732-249-5000

Si necesita encontrar un abogado, el Colegio de Abogados del Condado puede ayudarle. La asociación de abogados del estado puede darle el número de teléfono en su área.

Servicios Legales de Nueva Jersey
1-888-LSNJ-LAW
(1-888-576-5529)

Si usted es una persona de bajos ingresos con problemas jurídicos civiles póngase en contacto con esta línea telefónica para información, asesoramiento y recomendación gratuita.

2-1-1 (www.nj211.org)

Este número telefónico conecta a los que llaman a los diversos servicios humanos en su comunidad.

NJ Helps
(www.njhelps.org)

En esta página de Web usted puede obtener información sobre servicios y programas para niños, familias e individuos. También se puede determinar preliminarmente si usted es elegible para beneficios de programas, como Cupones de Alimentos, Medicaid y otros.

Si usted es una persona sorda o con dificultad de audición, por favor llame al 1-877-294-4356 TTY para acceso a cualquier línea directa.

Nuestro objetivo es ayudarlo a garantizar la seguridad y el bienestar de sus hijos.



Departamento de Niños y Familias
División de Servicios a Jóvenes y Familias

DYFS 18-32 (S)
rev. 3/09